

Chambre des Représentants

17 AOÛT 1950.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS pour l'exercice 1950.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).

Article premier.

Pour l'exercice 1950, les recettes de l'Etat sont évaluées :

Pour les impôts, à	fr. 55,673,400,000
Pour les taxes et péages, à	1,408,164,000
Pour les revenus patrimoniaux, à	364,000,000
Pour les revenus financiers, à	424,595,000
Pour les revenus d'exploitation, à	18,125,000
Pour les remboursements, à	2,816,182,000
Pour les recettes exceptionnelles et diverses, à	134,223,000
Pour les recettes résultant de la guerre	2,304,400,000

Soit ensemble . . . fr. 63,143,089,000

conformément au tableau ci-annexé (2).

Art. 2.

Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

4-1 (1949-1950) : Budget.

242 (1949-1950) : Rapport.

Annales de la Chambre :

1, 2 et 8 mars 1950.

Documents du Sénat :

3-1 (1949-1950) : Budget.

215 (1949-1950) et 31 : Amendements.

38 : Rapport.

Annales du Sénat :

8, 9 et 10 août 1950.

(2) Ce tableau est joint au Document n° 4-1 de la session 1949-1950.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 AUGUSTUS 1950.

RIJKSMIDDELENBEGROTING voor het dienstjaar 1950.

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

Voor het dienstjaar 1950 worden de ontvangsten van de Staat geraamd :

Voor de belastingen, op	fr. 55,673,400,000
Voor de taxes en tolgelden, op	1,408,164,000
Voor de patrimoniuminkomsten, op	364,000,000
Voor de financiële inkomsten, op	424,595,000
Voor de bedrijfsinkomsten, op	18,125,000
Voor de terugbetalingen, op	2,816,182,000
Voor de uitzonderlijke en diverse ontvangsten, op	134,223,000
Voor de ontvangsten voortvloeiend uit de oorlog	2,304,400,000

Zegge te samen . . . fr. 63,143,089,000

overeenkomstig hierbijgaande tabel (2).

Art. 2.

De op 31 December 1949 bestaande directe en indirecte belastingen, in hoofdsom en opcentimes ten behoeve van de

(1) Zie :

Stukken van de Kamer :

4-1 (1949-1950) : Begroting.

242 (1949-1950) : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

1, 2 en 8 Maart 1950.

Stukken van de Senaat :

5-1 (1949-1950) : Begroting.

215 (1949-1950) en 31 : Amendementen.

38 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

8, 9 en 10 Augustus 1950.

(2) Deze tabel is gevoegd aan Stuk n° 4-1 van het zittingsjaar 1949-1950.

1949, seront recouverts pendant l'année 1950, d'après les lois, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

Art. 3.

§ 1. La perception des droits d'entrée, d'une part, et des taxes de transmission ou de luxe, d'autre part, peut être effectuée forfaitairement sur la base du prix de vente et aux taux ci-après :

1° Respectivement 6 % et 4 % pour les marchandises provenant des stocks militaires alliés et vendues par l'Office d'Aide Mutuelle ou à son intervention;

2° Respectivement 3 % et 4.50 % pour les baraques, installations pétrolières, ponts et autres constructions militaires provenant de l'armée britannique et vendus par l'Office d'Aide Mutuelle, à charge, pour l'acheteur, de les détacher du sol et de les enlever;

3° Respectivement 5.50 % et 4.50 % pour les marchandises visées ci-après, vendues par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines ou pour son compte :

- a) matériel de guerre abandonné par l'ennemi;
- b) matériel d'usine ou autre, venant d'Allemagne, et fourni à l'Etat belge au titre de réparation ou de restitution.

§ 2. Sont approuvées les perceptions effectuées avant le 1^{er} janvier 1950 pour les marchandises visées au § 1 du présent article, sur la base et d'après les taux indiqués à ce paragraphe.

Art. 4.

Le Gouvernement est autorisé à prélever sur le Trésor les fonds qui doivent permettre à la Mission Economique belge de payer les achats effectués à l'étranger et de tenir les engagements qui en découlent, de payer les frais de transport et d'assurance de la marchandise pour l'amener en Belgique et de couvrir ses frais administratifs à l'étranger.

Art. 5.

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par l'emprunt l'excédent des dépenses du budget de l'exercice 1950 sur les recettes.

Il pourra attacher toutes exonérations fiscales à cet emprunt.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer des bons du Trésor portant intérêt à concurrence du montant de l'emprunt à contracter éventuellement.

Il pourra y attacher toutes exonérations fiscales.

L'emprunt et les bons du Trésor visés par les alinéas 1 et 3 peuvent être émis soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belges ou étrangères.

Art. 6.

Les disponibles que présenteront au 31 décembre 1949 les fonds faisant l'objet du budget des Recettes et des Dépenses pour l'Ordre pourront être utilisés à partir du 1^{er} janvier 1950.

Staat, worden tijdens het jaar 1950 ingevorderd volgens de wetten, besluiten en tarieven waarbij de zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, besluiten en tarieven, die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

Art. 3.

§ 1. De invoerrechten, eensdeels, en de overdrachtstaxe of de weeldetaxe, anderdeels, mogen forfaitair worden geheven op grondslag van de verkoopprijs en volgens de hierna vastgestelde bedragen :

1° Onderscheidenlijk 6 t.h. en 4 t.h. voor de goederen voortkomende van de militaire stocks van de geallieerden en verkocht door de Dienst voor Onderlinge Hulpverlening of door zijn tussenkomst;

2° Onderscheidenlijk 3 t.h. en 4.50 t.h. voor de barakken, petroleuminstellingen, bruggen en andere militaire bouwwerken voortkomende van het Britse leger en verkocht door de Dienst voor Onderlinge Hulpverlening, onder beding van afbraak en afhaling door de koper;

3° Onderscheidenlijk 5.50 t.h. en 4.50 t.h., voor de hiernavolgende goederen, verkocht door het Bestuur der Registratie en Domeinen of voor zijn rekening :

- a) door de vijand achtergelaten oorlogsmaterieel;
- b) fabrieksmaterieel en ander materieel uit Duitsland, dat als herstelbetaling of als teruggave aan de Belgische Staat werd geleverd.

§ 2. Worden goedgekeurd de heffingen gedaan vóór 1 Januari 1950, ten aanzien van de goederen bedoeld in § 1 van dit artikel, op de grondslag en volgens de bedragen welke aldaar zijn vastgesteld.

Art. 4.

De Regering is gemachtigd op de Schatkist de nodige gelden op te nemen ten einde de Belgische Economische Zending in staat te stellen, de in de vreemde aangekochte waren te betalen en de eruit voortvloeiende verplichtingen na te komen, de vervoer- en verzekeringskosten van de in België in te voeren waren te betalen en haar bestuurskosten in de vreemde te dekken.

Art. 5.

De Regering wordt gemachtigd door lening te dekken het excédent van de uitgaven voor de begroting van het dienstjaar 1950 op de ontvangsten.

Zij kan alle belastingonthefving aan deze lening verbinden.

De Minister van Financiën is ertoe gemachtigd rentegevende Schatkistbons uit te geven ten belope van het bedrag van de eventueel te sluiten lening.

Alle fiscale vrijstellingen mogen daaraan verbonden worden.

De onder alinea's 1 en 3 bedoelde lening en Schatkistbons mogen worden uitgegeven hetzij in België, hetzij in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt.

Art. 6.

De op 31 December 1949 beschikbaar blijvende gelden op de fondsen die het voorwerp uitmaken van de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor l'Orde, mogen gebruikt worden met ingang van 1 Januari 1950.

Art. 7.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1950.

Bruxelles, le 10 août 1950.

Le Président du Sénat.

Les Secrétaires.

P. STRUYE.

J. BOUILLY.

M. BAERS.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1950.

Brussel, 10 Augustus 1950.

De Voorzitter van de Senaat.

De Secretarissen.

AMENDEMENTS
ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

Art. 98bis (nouveau) du tableau.

1. Il est inséré au chapitre VI — Remboursements — un article 98bis (nouveau) libellé comme suit :

« Quote-part de la Belgique dans le rendement bénéficiaire net des opérations de la Commission administrative mixte belgo-luxembourgeoise :

» 1° en ce qui concerne les timbres de licence : 22,000,000 de francs;

» 2° en ce qui concerne les droits spéciaux de licence : 580,000,000 de francs. »

Art. 153bis (nouveau) du tableau.

2. Il est inséré au chapitre VII — Recettes exceptionnelles et diverses — un article 153bis (nouveau) libellé comme suit :

« Don du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en vue du rééquipement des quatre universités du pays et de la création d'un Centre National de calculs mécaniques : 103,473,000 francs. »

AMENDEMENTEN
DOOR DE SENAAT GOEDGEKEURD.

Art. 98bis (nieuw) van de tabel.

In het hoofdstuk VI — Terugbetalingen — een artikel 98bis (nieuw) als volgt opgesteld wordt ingevoegd :

« Aandeel van België in de netto winstopbrengst van de verrichtingen van de Belgisch-Luxemburgse gemengde bestuurscommissie :

» 1° wat betreft de vergunningszegels : 22,000,000 frank;

» 2° wat betreft de speciale vergunningsrechten : 580,000,000 frank. »

Art. 153bis (nieuw) van de tabel.

2. In het hoofdstuk VII — Uitzonderlijke en diverse ontvangsten — een artikel 153bis (nieuw) als volgt opgesteld wordt ingevoegd :

« Gift van de Regering der Verenigde Staten van Amerika, met het oog op de wederuitrusting van de vier universiteiten van het land en het oprichten van een Nationaal Centrum voor mechanische berekeningen : 103,473,000 frank. »